

КОНВЕНЦИЯ
между
Республикой Таджикистан
и
Чешской Республикой

об избежании двойного налогообложения в
отношении налогов на доходы и
капитал

Республика Таджикистан
и
Чешская Республика

руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономическое, научное, техническое и культурное сотрудничество между обоими Государствами решили заключить настоящую Конвенцию «Об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал» и договорились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемые от имени одного из Договаривающихся Государств или его политических подразделений или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы (прибыль) и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала, или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги, взимаемые с фонда оплаты труда или заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. К действующим в настоящее время налогам, на которые распространяется действие настоящей Конвенции, в частности, относятся:

а) в Республике Таджикистан:

- налог на доходы (прибыль) юридических лиц,
 - подходный налог с физических лиц;
 - налог на имущество юридических и физических лиц;
- (далее именуемые "таджикские налоги");

б) в Чешской Республике:

- налог на прибыль физических лиц;
- налог на прибыль юридических лиц;
- налоги на недвижимое имущество.

(далее именуемые "чешские налоги")

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо

существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их налоговые законодательства.

Статья 3 Общие определения

1. В целях настоящей Конвенции, если иное не вытекает из контекста:

а) термины **“Договаривающееся Государство”** и **“другое Договаривающееся Государство”** означают, в зависимости от контекста, Чешскую Республику или Таджикистан.

б) термин **“Таджикистан”** означает «Республика Таджикистан», при использовании в географическом смысле термин Таджикистан включает его территорию, определённую согласно его международному законодательству

с); термин **“Чешская Республика”** означает территорию Чешской Республики, где, согласно законодательству Чешской Республики и в соответствии с международным законодательством соблюдаются суверенные права Чешской Республики;

д) термин **“лицо”** включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение;

е) термин **“компания”** означает любое корпоративное объединение или любую другую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение;

ф) термин **«предприятие»** распространяется на любой вид деятельности;

г) термин **«предприятие Договаривающегося Государства»** и **«предприятие другого Договаривающегося Государства»** означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

h) термин **“международная перевозка”** означает любую перевозку морским, воздушным, автомобильным и железнодорожным транспортными средствами, эксплуатируемыми предприятием Договаривающегося Государства, в котором расположено место

управления, за исключением случаев, когда морское, воздушное, автомобильное и железнодорожное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договариваемом Государстве;

i) термин «**деятельность**» также включает предоставление профессиональных услуг и другие виды деятельности индивидуального характера;

j) термин «**национальное лицо**» означает;

- любое физическое лицо, имеющее гражданство Договариваемого Государства;

- любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получивших свой статус в соответствии с действующим законодательством Договариваемого Государства.

k) термин «**компетентный орган**» означает:

- в **Таджикистане** – Министерство финансов или его уполномоченный представитель

- в **Чешской Республике** Министр финансов или его уполномоченный представитель;

2. При применении настоящей Конвенции Договариваемым Государством любой неопределенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства в целях налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, любое значение в рамках налогового законодательства данного Государства, преобладающее над значением, данным терминам в рамках других законов данного Государства.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин «резидент Договариваемого Государства» означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его постоянного местожительства, постоянного местопребывания, места управления или по другим критериям подобного характера, а также включает данное государство и любое политическое подразделение или местные органы власти. Однако данный термин не включает любое лицо,

которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода из источников этого Государства или в отношении находящегося в нем капитала.

2. Если согласно положению пункта 1 настоящей Статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус должен определяться следующим образом:

а) оно считается резидентом именно того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, то оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором проживает более 182 дней в данном календарном году (обычное проживание);

с) если лицо обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, гражданином которого оно является;

д) если оно является гражданином обоих Государств, либо ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос о резиденции такого физического лица по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом именно того Государства, в котором расположено его фактическое место управления.

Статья 5

Постоянное учреждение

1. В целях настоящей Конвенции термин “постоянное учреждение” означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется деятельность предприятия.

2. Термин “постоянное учреждение”, главным образом включает:

- a) место управления части предприятия;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов;

3. Термин “постоянное учреждение” (представительство) также включает:

a) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, но если только такая площадка или объект существуют более 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более 12 месяцев;

b) предоставление услуг, включая консалтинговые или управленческие услуги, предприятием Договаривающегося Государства, либо служащими или другими работниками, привлеченными предприятием для таких целей, но только в случае, когда деятельность такого характера осуществляется на территории другого Договаривающегося Государства в течение периода или периодов, превышающих в общем шесть месяцев в пределах любого периода, составляющего двенадцать месяцев;

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин “постоянное учреждение” не включает:

a) использование сооружений исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации, или поставки товаров;

c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий либо сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления деятельности, для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера.

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6, действует от имени предприятия имеет или обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если деятельность этого лица ограничивается деятельностью, упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не считается имеющим постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что осуществляет деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), не превращает самостоятельно одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от предприятий сельского и лесного хозяйств) и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Термин “недвижимое имущество” имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, предусмотренные законодательством в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества, а также права на переменные или фиксированные платежи, в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых. Морские и воздушные суда, не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия.

Статья 7

Прибыль от экономической деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет экономическую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в том другом Государстве, но только в той его части, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, согласно которым предприятие Договаривающегося Государства осуществляет или осуществляло

экономическую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом договариваемом Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения (представительства) допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного учреждения (представительства), включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или за его пределами.

4. Если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относимой к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не запрещает Договариваемому Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

7. Если прибыль включает элементы дохода, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящей Конвенции, то положения данной статьи не затрагивают положения этих статей.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль, получаемая от эксплуатации морских, воздушных, автомобильных или железнодорожных транспортных средств в международных перевозках облагается налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

2. Если фактический руководящий орган судоходной компании находится на борту судна, тогда считается, что он находится в том Договариваемом Государстве, в котором находится порт приписки судна, а при отсутствии такого порта – в Договариваемом Государстве, резидентом которого является владелец речного судна.

3. Положения пункта 1 распространяются на прибыль, которая получена резидентом Договариваемого Государства от участия в оказании совместных услуг, в совместном предприятии, либо в международной организации, эксплуатирующей транспортные средства.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

В случае, когда:

а) предприятие Договариваемого Государства участвует прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства, или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договариваемого Государства, а также предприятия другого Договариваемого Государства,

и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающихся от тех, которые имели бы место между самостоятельными предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно, обложена налогом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в договариваемся Государстве, в котором, компания, выплачивающая дивиденды, является резидентом и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является резидентом, то взимаемый таким образом налог не должен превышать **5** процентов от общей суммы дивидендов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения такого ограничения.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин **“дивиденды”** в настоящей статье означает доходы от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, доходом от участия в прибыли, а также другие доходы, приравненные к налогообложению доходов от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, выплачивающая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет экономическую деятельность в другом Договариваемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через расположенное в нем постоянное учреждение, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может не взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемые компанией, за исключением случаев, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если

холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению, находящимся в этом другом Государстве, а также не взимаются налоги с нераспределенной прибыли компании, даже если выплаченные дивиденды или нераспределенная прибыль, состоят полностью или частично из прибыли или дохода, образовавшихся в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель фактический владелец процентов является резидентом другого Договариваемого Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать **7%** от общей суммы процентов. Компетентные органы Договариваемых Государств по взаимному соглашению устанавливают способ применения этого ограничения.

3. Независимо от положений пункта 2, любые проценты, возникающие в Договариваемом Государстве, должны облагаться только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является получатель, если такой получатель является фактическим владельцем процентов, только если такие проценты выплачиваются:

а) в связи с продажей в кредит любого изделия или оборудования,

б) по любой ссуде или кредиту, предоставляемым банком,

в) Правительству другого Договариваемого Государства, включая политические подразделения или местные органы власти, Центральный банк, или финансовые учреждение, подчиняющиеся этому Правительству.

г) резиденту другого Государства в связи с ссудой или кредитом, гарантированными Правительством другого Государства, включая политические подразделения или местные органы,

Центральный банк, или финансовые учреждения, подчиняющиеся этому Правительству.

4. Термин “**проценты**” в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибылях должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигации или долговых обязательств включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для цели настоящей статьи. Термин «проценты» не означает какие-либо статьи доходов, которые рассматриваются как дивиденды в пункте 3 Статьи 10.

5. Положения пункта 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет экономическую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты через находящееся там постоянное учреждение, и долговые требования, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относятся к такому постоянному учреждению. В таком случае, применяются положения статьи 7.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, когда плательщиком является резидент данного Государства.

Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение.

7. Если, по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем, или между ними обоими и каким либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, по которому она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то

положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, должны облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель и фактический владелец роялти является резидентом другого Договаривающегося Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать **10** процентов от общей суммы роялти.

Компетентные органы Договаривающегося государства устанавливают способ применения данного ограничения по взаимному согласию.

3. Термин "**роялти**" в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любых авторских прав на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и фильмы или записи для радиовещания и телевидения, патенты, торговой марки, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или промышленное, коммерческое или научное оборудование, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет экономическую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти через постоянное учреждение, расположенное в том другом Договаривающемся Государстве, и права или имущества, в отношении которых выплачиваются роялти, фактически связаны с

постоянным учреждением. В таком случае, применяются положения статьи 7.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, когда плательщиком является резидент данного Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение, в связи с которыми возникло обязательство по выплате роялти, и роялти выплачиваются таким постоянным учреждением, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение.

6. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, либо между ними обоими и третьим лицом, сумма уплаченных роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, предполагаемую при ее согласовании между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи должны применяться только к последней указанной сумме. В данном случае сумма, превышающая уплаченные роялти, подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Доход от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, и расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть производственного имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, включая доходы от отчуждения этого постоянного учреждения (отдельно или вместе со

всем предприятием), могут облагаться налогом в том другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения имущества, составляющего часть производственного имущества предприятия и состоящего из морского, воздушного, автомобильного и железнодорожного транспортных средств, используемых таким предприятием в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких транспортных средств, облагаются налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором находится фактическое место управления предприятием.

4. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, и 3 облагаются налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статьей 15, 17, 18, заработная плата, жалованье и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по "найму" осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если соблюдаются все нижеследующие условия:

а) получатель работает по найму в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности **183** дней в течение любого 12 месячного периода начинающегося или оканчивающегося в данном бюджетном году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства, и

с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением, которое наниматель имеет в другом Государстве.

3. В определение периодов, упомянутых в подпункте а) пункта 2 будут включены следующие дни:

а) все дни физического присутствия, включая дни прибытия и убытия; и

б) дни, проведенные за пределами нанимающего Государства, а именно суббота и воскресенье, национальные праздники, выходные и командировки, напрямую связанные с работой получателя в этом Государстве, по истечении которых работа возобновляется на территории этого Государства.

4. Термин «**наниматель**», упомянутый в подпункте б) пункта 2 означает лицо, имеющее право на произведенную работу и несущее ответственность и риск, связанные с выполнением работы.

5. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждения, полученные в связи с работой по найму, осуществляемой на морском, воздушном, автомобильном и железнодорожном транспорте, эксплуатируемом в международных перевозках, может облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором находится фактическое место управления предприятием.

Статья 15

Вознаграждение директоров

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров или другого подобного компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 16

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статьей 7 и 14, доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства, являющегося работником искусства, как артист театра, кино, радио или телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена, от его индивидуальной деятельности, выполняемой в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в том

Договариваемся Государстве, где осуществляется его деятельность.

2. Если доход от личной деятельности работника искусства или спортсмена, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статьей 7 и 14, облагаться налогами Договариваемся Государстве, где работник искусства или спортсмен осуществляет свою деятельность.

Статья 17. Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 18, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые за осуществляемую в прошлом работу по найму резиденту Договариваемся Государства подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 18 Государственная служба

1. а) Жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, отличающиеся от пенсии, выплачиваемые Договариваемся Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу за услуги, предоставляемые этому Государству или его подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) однако, такие жалование, заработная плата и другие подобные вознаграждения облагаются налогом только в том Договариваемся Государстве, если услуги предоставляются в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

- является национальным лицом этого Государства; или

- не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления такой службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемся Государством или его политико-административным подразделением, или местным органам власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за услуги, предоставляемые для этого

Государства или его подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

b) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статьей 14, 15, 16 и 17 применяются к жалованью, заработной плате и другому подобному вознаграждению, и к пенсиям за службу, осуществляемую в связи с экономической деятельностью, осуществляемой Договариваемым Государством, или его политическим подразделением, или местным органам власти.

Статья 19

Студенты

Выплаты, получаемые студентом, аспирантом или стажером, которые являются или являлись, непосредственно до приезда в одно Договариваемое Государство, резидентами другого Договариваемого Государства и находящиеся в первом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, и которые получают выплаты на свое содержание, образование и прохождение практики, не облагаются налогом в этом Государстве, если источники этих платежей находятся в другом Государстве.

Статья 20

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договариваемого Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, кроме доходов от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 Статьи 6, если получатель таких доходов, являющийся резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет экономическую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение, а право или имущество, в отношении которых получен доход, связаны с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения Статьи 7.

Статья 21

Капитал

1. Капитал в виде недвижимого имущества, упомянутый в Статье 6, принадлежащий резиденту Договаривающегося Государства и расположенный в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал в виде движимого имущества, составляющего часть производственного имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в том другом Государстве.

3. Капитал в виде имущества, составляющего часть имущества предприятия, включающего морской, воздушный, автомобильный и железнодорожный транспорт, эксплуатируемый таким предприятием в международных перевозках, или в виде движимого имущества, относящегося к деятельности этих транспортных средств, облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено место фактического управления предприятием.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 22

Метод устранения двойного налогообложения

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход или владеет капиталом, которые, согласно положениям этой Конвенции, могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Государство позволит:

- вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в этом государстве;

- вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогам на капитал, уплаченную в этом другом государстве.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать часть налога с дохода или с капитала, подсчитанного до представления вычета, относящуюся к доходу или капиталу, который может облагаться налогом в этом другом государстве в зависимости от обстоятельств.

2. Если, согласно любым положениям Конвенции, полученный доход или капитал резидента Договаривающегося государства освобожден от налога в этом государстве, это государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или капитала этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход или капитал.

Статья 23

Не дискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах, в частности в отношении жилья. Независимо от положений Статьи 1, данное положение также применяется в отношении граждан Договаривающегося Государства, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения,, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего такую же деятельность в этом другом Государстве. Это положение не должно истолковываться, как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно представляет своим собственным резидентом.

3. За исключением случаев, когда применяются положения Статьи 9, пункта 7 Статьи 11 или пункта 6 Статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли таких предприятий, подлежать вычетам таким же образом, как если бы они выплачивались резиденту первого

упомянутого Государства. Также, любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства должны, в целях определения налогооблагаемого капитала данного предприятия вычитаться таким же образом, как если бы вычитались резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятие одного Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подлежать в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Несмотря на положения Статьи 2, положения настоящей Статьи применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 24

Процедура взаимного согласования

1, Если лицо, считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, это лицо может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным Законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай попадает под действие пункта 1 статьи 23, тому Договаривающемуся Государству, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с момента первого уведомления о действиях приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2, Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, если он не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентными органами другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, неправомерного с точки зрения положений настоящей Конвенции. Любое достигнутое соглашение будет осуществлено независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных в национальных законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящей Конвенции. Они также могут консультироваться по вопросам устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия и понимания предыдущих пунктов.

Статья 25.

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства по любым налогам, применяемым от имени Договаривающихся Государств, их политических подразделений или местных органов власти, в степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничивается Статьями 1 и 2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной, таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым определением или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, в отношении налогов, упомянутых в первом предложении. Такие лица или органы используют эту информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны толковаться как обязывающие любое из Договаривающихся Государств:

а) проводить административные мероприятия, отступающие от законодательства и административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

б) представлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) представлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 26

Сотрудники дипломатических представительств и консульских служб

Никакие положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских служб, представленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

Статья 27

Вступление в силу

1. Каждое из Договаривающихся Государств будет сообщать другому государству через дипломатические каналы о прохождении внутригосударственных процедур, предусмотренные национальным законодательством в целях вступления в силу настоящей Конвенции. Настоящая Конвенция вступит в силу в день уведомления о прохождении внутригосударственных процедур второй стороной и ее положения будут применяться:

а) к налогам, удерживаемым у источника, на доходы, выплачиваемые или начисленные 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, когда Конвенция вступила в силу;

б) в отношении прочих налогов на доходы и налогов на капитал, на доходы или капитал в любом налогооблагаемом году, начинающемся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, когда Конвенция вступила в силу.

Статья 28

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Каждое из

Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящей Конвенции, уведомив другое Договаривающееся Государство по дипломатическим каналам о прекращении действия настоящей Конвенции не позднее, чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года, следующего за пятилетним периодом с даты вступления в силу Конвенции. В таком случае, настоящая Конвенция перестает применяться:

а) в отношении удерживаемых у источника налогов – к суммам, которые выплачиваются или начисляются первого января либо после первого января календарного года, следующего за годом, когда заявлено о прекращении действия Конвенции;

б) в отношении прочих налогов – к суммам налогов на доходы и капитал, налогов на доходы или капитал, которые взимаются за период, начиная с первого января календарного года, следующего за годом, в котором заявлено о прекращении действия Конвенции.

Совершено в городе Душанбе “7” ноября 2006 г., в двух экземплярах, каждый на таджикском, чешском, русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождения при толковании Конвенции, предпочтение отдаётся тексту на английском языке.

За Республику Таджикистан

За Чешскую Республику

Данная Конвенция была ратифицирована Маджлиси намояндагон Маджлиси Оли Республики Таджикистан 1 октября 2007 №753.